

E195 - Not Losing to the Rain!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Gintoki

A woman's heart is as changeable
as the autumn sky?

[00:06] Gintoki

Pachinko's luck is as changeable
as the autumn sky is more like it.

[00:10] Gintoki

I was doing so well a moment ago.

[00:14] Gintoki

Ms. Ketsuno, Ana, has been off with
her weather forecasts lately.

[00:17] Gintoki

Maybe she should give up on the weather
and do forecasts for gambling luck.

[00:22] Ketsu

Excuse me...

[00:23] Ketsu

Did you forget your umbrella?

[00:27] Ketsu

Would you like to share mine?

[00:33] Gintoki

But I'd feel bad.

[00:37] Ketsu

Please use this.

[00:41] Gintoki

Hey!

[00:42] Gintoki

Hold on!

[00:43] Gintoki

Wait up, lady.

[00:49] Gintoki

Hey, what are you doing?

[00:51] Ketsu

It doesn't matter if I catch a cold.

[00:54] Gintoki

It matters. Leave a bad
taste in my mouth.

[00:56] Ketsu

It doesn't matter.

[00:57] Ketsu

Since this is my fault.

[00:59] Gintoki

What's your fault?

[01:01] Gintoki

The weather's to blame, not you.

[01:03] Gintoki

Hell, you might as well blame
the weather forecaster...

[01:13] Ketsu

That's right.

[01:14] Ketsu

It's my fault for giving an
inaccurate forecast.

[01:19] Gintoki

K-K-Ke...

[01:20] Ketsu

It'll be sunny today!

[01:22] Gintoki

Ketsuno... Ana?!

SIGN

[03:02] Kusa

The incredibly popular morning personality
with her dead-on forecasts,

[03:08] Kusa

weather lady Ketsuno has been
feeling under the weather.

[03:11] Kusa

After rattling off inaccurate
forecasts lately,

[03:13] Kusa

Ms. Christel Ketsuno has received
a multitude of complaints,

[03:17] Kusa

and she has finally stepped down
from her position on Wake Up TV.

[03:21] Kusa

What do you think?

[03:22] A

I knew that there was something
wrong with her methods.

[03:26] A

It's nonsense to rely on fortune telling in this

age of science to forecast the weather.

[03:31] B

But I believe that her popularity was not only because of her personality,

[03:37] B

but because of the factor of uncertainty which comes with using fortune telling to forecast the weather.

[03:42] B

In fact, her black horoscopes were known for their accuracy.

[03:48] B

Rumor has it that since the dawn of the Bakufu, her family has served and protected them as On...

[03:57] Gintoki

You idiots!

[03:58] Gintoki

I told you to turn off the TV when we have guests!

[04:00] Kagura

You're the one who always keeps it on, Gin-chan!

[04:03] Gintoki

Gin-chan? Who's that?

[04:05] Gintoki

He was killed in action long ago.

[04:07] Gintoki

I told you to forget about him already!

[04:09] Gintoki

Bring us some tea, fool!

[04:11] Kagura

Boo.

[04:12] Gintoki

Sorry about all the chaos.

[04:16] Gintoki

I actually have another twenty or so employees.

[04:20] Gintoki

They're all out working today so I've only got dead weight to work with here.

[04:23] Gintoki

We're moving to Roppongi Hills soon.

[04:26] Gintoki

That's why the place is in disarray.

[04:29] Shinpachi

Oh, so we're upper class now.

[04:31] Shinpachi

That's amazing, Gin-san.

[04:32] Gintoki

Didn't I say that Gin-san is dead?!

[04:34] Gintoki

Call me President!

[04:35] Gintoki

President, I say!

[04:39] Gintoki

Hello, Sebastianita.

[04:41] Gintoki

Where's the tea? The wine?

[04:42] Gintoki

Didn't we have a 40s vintage bottle?

[04:45] Kagura

Here, President.

[04:47] Kagura

You're very welcome.

[04:50] Gintoki

Hey, what is this?

[04:52] Kagura

Nilo.

[04:53] Gintoki

Of all choices, why Nilo?!

[04:55] Gintoki

This isn't like having some
classmates over!

[04:56] Kagura

Nilo is a delicious and healthy beverage that
both children and adults should drink.

[05:02] Gintoki

That's only 'cause you like Nilo!

[05:04] Gintoki

What, are you a spy for Nilo?!

[05:07] Ketsu

Thank you very much.

[05:09] Ketsu

Nilo is always delicious.

[05:11] Gintoki

Right?

[05:13] Gintoki

Isn't Nilo the best thing ever?

[05:15] Gintoki

I apologize.

[05:16] Gintoki

I had some 40s vintage Nilo ready,
but she messed it up...

[05:18] Kagura

Mild.

[05:19] Shinpachi

What the hell would 40s
vintage Nilo be like?

[05:22] Kagura

He's getting way too excited.

[05:24] Shinpachi

You can't blame him.

[05:25] Shinpachi

Gin-san is a huge fan of Ms. Ketsuno.

[05:27] Shinpachi

He always had his eyes glued to the
screen for her weather forecast.

[05:30] Kagura

I don't know how he managed to pick
her up, but what is he going to do?

[05:35] Kagura

Is she going to ask us to change the
weather so her forecasts are right?

[05:39] Kagura

That's impossible, even for us.

[05:41] Gintoki

Ketsuno-san.

[05:44] Gintoki

I'm sorry to say that it won't be possible
for us to change the weather for you.

[05:51] Gintoki

But there is one thing we can do.

[05:58] Gintoki

Your gloomy face...

[06:00] Gintoki

We can clear it up for you.

[06:02] Shinpachi

President.

[06:03] Shinpachi

Sorry to point out, but there's no blinds.

[06:05] Gintoki

Ketsuno-san, feel free
to tell us your worries.

[06:10] Gintoki

I'm sure we can put that
smile back on your face.

[06:15] Ketsu

May I have another?

[06:16] Shinpachi

President.

[06:17] Shinpachi

Sorry to point out, but she isn't listening.

[06:19] Shinpachi

The Nilo has put a smile
back on her face.

[06:22] Ketsu

I appreciate the thought.

[06:27] Ketsu

There are still people cheering
me on after I've fallen apart.

[06:32] Ketsu

Just knowing that is enough for me.

[06:37] Shinpachi

Why did you suddenly lose your
ability to forecast the weather?

[06:41] Shinpachi

I mean, the fact that you could predict the weather
through fortune telling was amazing enough...

[06:47] Shinpachi

But did something happen?

[06:50] Ketsu

It's not an issue that can be
solved by talking about it.

[06:53] Ketsu

I'm sorry.

[06:54] Shinpachi

So something did happen.

[06:57] Shinpachi

Please tell us.

[07:01] Ketsu

I don't want to put you in danger.

[07:04] Shinpachi

Danger? What do you mean?

[07:06] Shinpachi

We definitely can't back
down after hearing that.

[07:13] Gintoki

Ms. Ketsuno.

[07:15] Gintoki

I don't care if your weather forecasts
are accurate or not.

[07:21] Gintoki

I just wanted to see your smile.

[07:25] Gintoki

Your smile gives me the strength
to make it through the day.

[07:30] Gintoki

That was the only reason
I turned to your channel.

[07:34] Gintoki

Day after day...

[07:37] Gintoki

It's our turn now.

[07:40] Gintoki

Will you let us help?

[07:47] Ketsu

Is it really okay?

[07:49] Ketsu

For me to take advantage
of your kindness?

[07:52] Gintoki

You don't need to worry.

[07:55] Gintoki

We're a lot tougher than we look.

[07:59] Gintoki

A little danger won't be any problem...

[08:19] Ketsu

Tsk! They've found me!

[08:23] Ketsu

God of the eastern sea, Amei!

[08:26] Ketsu

God of the western sea, Shukuryo!

[08:28] Ketsu

God of the southern sea, Kyojo!

[08:30] Ketsu

God of the northern sea, Gukyo!

[08:32] Ketsu

Gods of the seas, repel the
fiends and halt this crisis!

[08:35] Ketsu

Evil be gone!

[08:37] Ketsu

Kyukyunyoritsuyou!

[08:47] Ketsu

Um...

[08:49] Ketsu

This is more or less what
you can expect.

[08:51] Ketsu

Are you sure you're up for this?

[08:54] Gintoki

Y-Yeah...

[08:56] Gintoki

S-S-So this is what we can expect, huh?

[09:00] Gintoki

Right, gotcha.

[09:01] Gintoki

So we're dealing with this pattern.

[09:02] Gintoki

Pattern B2.

[09:03] Gintoki

I-I-It'll be fine, yeah?

[09:05] Gintoki

Perfectly okay, yeah?

[09:07] Gintoki

Uh-huh, pattern A3 might have been a problem, but we can handle this.

[09:10] Gintoki

We can handle this, yeah?

[09:11] Shinpachi

Hell no!

[09:12] Shinpachi

What is this?!

[09:13] Shinpachi

What was that monster?!

[09:14] Shinpachi

Why is the weather lady fighting monsters?!

[09:17] Shinpachi

This has nothing to do with the weather!

[09:19] Ketsu

You know that my weather forecasts are done through fortune telling, right?

[09:25] Ketsu

But in reality, I wasn't doing anything soft like fortune telling.

[09:30] Ketsu

The weather lady is my morning facade.

[09:33] Ketsu

But I also have a different identity at night.

[09:38] Ketsu

Christel Ketsuno, the onmyoji.

[09:42] Ketsu

This would be the other side of me.

[09:45] Shinpachi

O-Onmyoji?!

[09:47] Shinpachi

The morning weather lady is an onmyoji at night?!

[09:52] Ketsu

Yes.

[09:53] Ketsu

Since ancient times, onmyoji, through the teachings of the Mahabhuta,

[09:58] Ketsu

are experts of fortune telling through divination, sorcery, and rituals.

[10:03] Ketsu

In addition to revealing prophecy,

[10:06] Ketsu

they were skilled sorcerers with the ability to conquer evil and stem disaster.

[10:11] Ketsu

Ever since the Tokugawa shogunate was established, my family,

[10:17] Ketsu

the Ketsuno clan, has been employed by the Bakufu as onmyoji to protect Edo.

[10:22] Shinpachi

Why?

[10:23] Shinpachi

Why is someone so amazing working as a weather lady?

[10:26] Shinpachi

Why are you being attacked by monsters?!

[10:30] Ketsu

This monster is a shikigami, a sort of familiar used by onmyoji.

[10:37] Ketsu

In other words, an onmyoji sent this shikigami to prevent you from assisting me.

[10:46] Ketsu

And my ability to read the heavens has also been repressed by an onmyoji.

[10:55] Ketsu

Do you understand?

[10:57] Ketsu

There is an onmyoji in Edo who doesn't like the fact that I'm a weather lady.

[11:08] Ketsu

And so, I will only be here a little longer,

[11:11] Ketsu

but I'll do the best I can until then.

[11:14] Ketsu

So please bear with me!

[11:16] N

Thank you, Ms. Ketsuno.

[11:17] N

Do the best you can this final week.

[11:20] N

Could you give us today's weather
then, Ms. Ketsuno?

[11:23] Ketsu

Today will be a sunny autumn day!

[11:37] Kagura

We've gotten into a crazy
mess, Gin-chan.

[11:41] Shinpachi

I never would have dreamed that
Ms. Ketsuno was an onmyoji...

[11:44] Gintoki

And she's up against another onmyoji.

[11:50] Ketsu

It's not for the Shogun or the Bakufu.

[11:54] Ketsu

I...

[11:56] Ketsu

I wish to use this power for the smiles
of the people in this town.

[12:16] Gintoki

All right, let's get going.

[12:18] Shinpachi

Huh? Hold on a second.

[12:19] Shinpachi

Where are we?

[12:21] Gintoki

The Ketsuno clan are established
family of elitists.

[12:24] Gintoki

Yet one of their members chose
to become a weather lady,

[12:30] Gintoki

a waste of her considerable power.

[12:33] Gintoki

How do you think those stuffy
knuckleheads would feel?

[12:37] Shinpachi

You mean...?!

[12:39] Gintoki

Let's go have a talk.

[12:41] Gintoki

With those assholes

[12:44] Gintoki

and their hemorrhoids!

[12:45] Shinpachi

Wait, Gin-san!

[12:46] Shinpachi

This is the Ketsuno clan residence?

[12:48] Shinpachi

You're going to encroach on the territory
of an elite clan of onmyoji?!

[12:51] Shinpachi

If you do that...

[12:53] Shiki

Who are you bugs?

[12:56] Shiki

You stepped in, knowing that this
was the Ketsuno clan's turf?!

[13:12] Gintoki

I have no business with you tools.

[13:15] Gintoki

Bring out the hemorrhoids.

[13:17] Gintoki

Or you want me to squeeze
some white puss out of you?

[13:19] Shiki

Get the hell out of here
before we crush you!

[13:22] Shinpachi

Gin-san! This is bad!

[13:23] Shinpachi

We'll get killed for sure!

[13:25] Shinpachi

Let's leave for now!

[13:26] Shinpachi

Let's come back after we've
come up with a better plan!

[13:28] Gintoki

Why are you getting so scared?

[13:30] Gintoki

There's no need to worry.

[13:31] Gintoki

Fight shikigami with shikigami.

[13:33] Gintoki

I've got my own here.

[13:36] Shinpachi

That's...?

[13:37] Shinpachi

That can't be...?!

[13:38] Gintoki

Ms. Ketsuno gave this
to me as a precaution.

[13:40] Gintoki

It apparently contains one of the shikigami under her control.

[13:44] Shinpachi

Really?!

[13:46] Gintoki

Hey, fools.

[13:47] Gintoki

You'd better scram now, since I won't be showing any pity afterwards!

[13:52] Gintoki

Come forth, Shikigami!

[14:01] Gintoki

An intercom?

[14:03] Shinpachi

Aren't they usually supposed to appear right away?

[14:07] Shiki

Hey, what are you doing?

[14:09] Shinpachi

Ah, sorry about that.

[14:10] Shinpachi

Could you... Could you give us a moment?

[14:12] Kagura

Gin-chan, try pressing it again.

[14:14] Gintoki

Come forth, Shikigami!

[14:18] Shinpachi

Yeah, this is definitely an intercom.

[14:20] Shinpachi

This is an intercom.

[14:23] Voice

Hello?

[14:23] Shinpachi

There! Somebody picked up!

[14:25] Shinpachi

A shikigami?

[14:25] Gintoki

Come forth, Shiki-

[14:26] Voice

Ah, we already have a newspaper subscription.

[14:30] Gintoki

Uh, wait, no...

[14:31] Gintoki

This isn't a sales pitch.

I'm asking for a shikigami...

[14:33] Gintoki

Excuse me, but...

[14:35] Gintoki

You are a shikigami, correct?

[14:37] Voice

An, Nakasaki-kun?

[14:39] Voice

Sorry, the shikigami is out right now.

[14:41] Gintoki

Nakasaki?

[14:42] Gintoki

Huh, you aren't the shikigami?

[14:44] Voice

Returning a video to Sutaya, I think.

SIGN [Note: "Sutaya" is a play on "Tsutaya," a large video store chain.]

[14:46] Voice

I'll tell her to call back when she returns.

[14:50] Shinpachi

Sutaya?

[14:51] Shinpachi

Huh? Who was that?

[14:52] Shinpachi

How many people are in this thing?

[14:54] Shinpachi

They have a Sutaya?

[14:55] Kagura

Sounded like the mom.

[14:57] Kagura

We can't do anything if the shikigami isn't there.

[14:59] Shinpachi

Maybe the mom will do.

[15:01] Shinpachi

A shikigami's mom should also be a shikigami, right?

[15:04] Shiki

Hey, what are you doing?

[15:06] Shiki

Move on already.

[15:07] Gintoki

Ah, sorry about that.

[15:08] Gintoki

One more time! Just one more time!

[15:10] Shiki

One last time then.

[15:12] Shiki

Hurry it up.

[15:13] Voice

Hello?

[15:14] Gintoki

Uh, sorry to bother you again.

[15:16] Gintoki

I'm Sakata and I had an appointment with the shikigami.

[15:19] Voice

Ah, yes. Please wait one moment.

[15:22] Gintoki

All right! I think she's here this time.

[15:24] Voice

Hey, Father!

[15:26] Voice

Father, take this call!

[15:29] Voice

It's another one of those funny people!

[15:30] Voice

Go tell him off!

[15:32] Dad

Damn, you're loud...

[15:34] Dad

Is it Nakasaki?

[15:35] Dad

Him again? Cripes.

[15:37] Dad

Hello? Whaddya want?

[15:39] Gintoki

Ah, excuse me.

[15:40] Gintoki

It's Sakata, not Nakasaki.

[15:43] Gintoki

And I was wondering if the shikigami, not the father, is around?

[15:45] Dad

So you're the one who's been constantly bugging our shikigami?

[15:48] Dad

Will you cut it out?!

[15:50] Gintoki

Uh, please listen to what I'm saying.

[15:52] Dad

Sit tight. I'm coming to smack you silly!

[15:55] Gintoki

Yes, please do.

[15:56] Gintoki

The father will do.

[15:57] Gintoki

Come on out already!

[15:59] Mom

Hey!

[16:00] Mom

Where are you going with that thing?!

[16:01] Dad

Shut your trap!

[16:02] Dad

I'm gonna deal with that Nakasaki
once and for all!

[16:04] Mom

Stop it!

[16:05] Mom

You'll get in trouble with the cops!

[16:06] Mom

You wanna become a killer?!

[16:07] Dad

You're the one who told
me to deal with him!

[16:09] Dad

Now let me go!

[16:10] Mom

I said to stop!

[16:12] Mom

Calm down!

[16:12] Gintoki

Hey, this sounds dangerous!

[16:13] Gintoki

Are they okay?!

[16:16] Dad

H-Hey...

[16:17] Dad

Setsuko?

[16:19] Dad

What's wrong?

[16:20] Dad

Hey, Se-

[16:23] Gintoki

Huh? What's happening?

[16:24] Dad

Setsuko!

[16:27] Gintoki

Hey! What happened?!

[16:28] Gintoki

What's going on there?!

[16:29] Gintoki

What's with all the drama?!

[16:31] Kagura

She's been stabbed!

[16:32] Kagura

They were grappling while he had a knife in his hands and she ended up getting stabbed!

[16:35] Gintoki

What?!

[16:36] Shiki

Hey! What are you doing?!

[16:37] Gintoki

I don't know! I didn't do anything wrong!

[16:39] Shiki

Stop wasting time and summon her so we can treat her!

[16:43] Shinpachi

Huh?! That's your concern?!

[16:44] Gintoki

Uh, but they might be treating her on the other side!

[16:46] Gintoki

Shouldn't we avoid moving her around too much?!

[16:48] Shiki

Just hurry it up!

[16:50] Gintoki

Uh, please!

[16:51] Gintoki

Someone answer!

[16:52] Gedo

Hello, this is the shikigami.

[16:54] Gintoki

All right! The shikigami finally answered!

[16:56] Gintoki

Hey, there's some real trouble going down!

[16:58] Gintoki

Though the trouble's on your side!

[17:00] Gintoki

Come out immediately!

[17:01] Gintoki

Come out with your mother immediately!

[17:03] Gedo

Understood.

[17:05] Gintoki

Phew, we're safe now.

[17:09] Gedo

I apologize for the wait.

[17:12] Gedo

The shikigami, Gedomaru,

[17:15] Gedo

is here at your service.

[17:20] Both

Sh-She's in mourning!

[17:23] Shinpachi

Hey! We managed to summon
the shikigami,

[17:25] Shinpachi

but the timing was horrible!

[17:27] Gintoki

The funeral?!

[17:28] Gintoki

We called her out in the
middle of the funeral?!

[17:30] Gintoki

And is that a picture of her mother?!

[17:31] Gintoki

Did her mother end up dying?!

[17:33] Gedo

I have heard everything
from Lady Christel.

[17:37] Gedo

I am now Master Gintoki's servant
through blood pact.

[17:41] Gedo

Feel free to order me around
as you please.

[17:43] Gintoki

Uh, sorry.

[17:44] Gintoki

I find it really hard to order you around.

[17:46] Gintoki

When your mind is clearly elsewhere.

[17:48] Gintoki

You're clearly thinking
about your mother.

[17:50] Gedo

Please don't feel bad about what
happened to my mother.

[17:54] Gedo

I don't hold it against you.

[17:56] Gintoki

Don't feel bad?!

[17:57] Gintoki

Why is she making it sound
like this was my fault?!

[18:00] Gedo

It's fine.

[18:02] Gedo

You may be responsible
for my mother's death.

[18:04] Gedo

But I will fulfill my duty as a shikigami
and obey my master.

[18:06] Gintoki

Don't make me sound
like the bad guy here!

[18:08] Gintoki

I wasn't responsible for her death!

[18:09] Gintoki

I didn't do anything wrong!

[18:11] Gedo

It's fine.

[18:13] Gedo

I don't mix personal and
business matters.

[18:15] Gintoki

No, that's not the issue here!

[18:17] Gedo

I'll really be fine.

[18:20] Gedo

Now, feel free to order me
around as you please.

[18:25] Gedo

Mother...

[18:26] Gedo

I'll join you in a minute...

[18:28] Gintoki

How am I supposed to
order you around?!

[18:29] Gedo

Huh? What is the problem?

[18:32] Gintoki

Uh...

[18:33] Gintoki

And yeah...

[18:35] Gintoki

Won't it be hard to fight while
holding that portrait?

[18:38] Gintoki

And I mean, it's really difficult for me to give you commands...

[18:40] Gintoki

You know...?

[18:42] Shiki

And it's pretty difficult for us to fight her.

[18:44] Shiki

Even if we're enemies, we aren't completely heartless...

[18:48] Shiki

Why don't you set it down for now?

[18:50] Shiki

It should be okay to set it down while you're fighting.

[18:53] Gedo

I could never place Mother on the ground.

[18:56] Shiki

Then we'll hold it for you.

[18:59] Shiki

Uh, we'll place it in a proper location.

[19:03] Gedo

I apologize for the trouble.

[19:05] Gedo

Please take good care of Mother.

[19:08] Shiki

Don't worry about it.

[19:09] Shiki

It's rare to find such a daughter so devoted to her parents, especially one who's an enemy.

[19:13] Shiki

If only my daughter were the same...

[19:15] Gedo

Your belly's

[19:17] Gedo

wide open!

[19:19] Both

Huh?!

[19:22] Shiki

Y-You bitch!

[19:25] Shiki

You tricked us?!

[19:26] Shiki

What a dirty trick...

[19:28] Gedo

Dirty?

[19:30] Gedo

Who do you think you're talking to?

[19:38] Gedo

I am the demon. Master of playing dirty.

[19:44] Gedo

Gedomaru.

[19:49] Gedo

Exorcism complete.

[19:51] Kagura

She's so cool!

[19:54] Shinpachi

She killed them in an instant!

[19:56] Shinpachi

An innocent little girl!

[19:58] Shinpachi

Against those huge shikigami!

[19:59] Shinpachi

And she killed them using
super dirty tricks!

[20:03] Gedo

Stop standing around and let's get going.

[20:06] Shinpachi

She stepped on it!

[20:07] Shinpachi

She stepped on the picture
of her mother!

[20:09] Gedo

Mother?

[20:10] Gedo

She died a thousand years ago.

[20:14] Gedo

It was all an act.

[20:16] Shinpachi

Act?!

[20:17] Shinpachi

Including the whole intercom bit?!

[20:19] Shinpachi

You were playing three
roles by yourself?!

[20:21] Gedo

This is a shock.

[20:23] Gedo

I thought you were going along
with my act to fool the enemy,

[20:27] Gedo

but you thought it was real?

[20:30] Gedo

Master Gintoki, I have a warning for you.

[20:34] Gedo

Shikigami are divided into loyal servants

[20:39] Gedo

and evil spirits, who are forced to
do the bidding of their master.

[20:45] Gedo

I would be the latter.

[20:46] Gedo

Caught by the Ketsuno clan when I was tearing
up Mt. Oe during the Heian period

[20:52] Gedo

and forced to serve them ever since.

[20:54] Gedo

I am just another demon.

[20:57] Gedo

If my master shows any signs of weakness,
I may simply turn on him.

[21:03] Gedo

It would be best if you don't forget

[21:06] Gedo

that I am always watching you.

[21:16] Gintoki

U-Uh...

[21:17] Gintoki

Anyone,

[21:18] Gintoki

wanna be her master instead?

[21:20] Gintoki

Hey! Wait!

[21:22] Gintoki

I'm scared!

[21:23] Gintoki

She's really scaring me!

[21:25] A

Gedomaru.

[21:26] A

You are a servant of the Ketsuno clan,

[21:29] A

yet you have destroyed our shikigami
and trespassed on our territory.

[21:33] A

You may be Lady Christel's shikigami,
but these actions cannot be forgiven!

[21:37] Shinpachi

Th-That's?!

[21:39] Shinpachi

The Ketsuno clan?!

[21:41] Gedo

I no longer belong to Lady Christel.
I am this man's servant.

[21:46] Gedo

It is not my place to question
what my master does.

[21:49] Gintoki

Huh?!

[21:50] A

Could you be from the Shirino clan?!

[21:53] Onmyo

Na maḥ sa maḥ ta va jrā nāḥ caḥ ḍa ma
hā ro ṣa ṇa spho ṭa ya hūḥ traṭ hāḥ māḥ.

[22:00] Onmyo

Flames of Acala Vidyaraja!

[22:02] Onmyo

Incinerate all evil!

[22:08] Gintoki

Gedomaru! Do some-

[22:10] Gintoki

Why are you hiding behind me?!

[22:18] A

Did we get them?

[22:20] Sei

That is enough.

[22:23] Sei

These people are friends of Christel.

[22:26] Sei

A friend of Christel is a friend of mine.

[22:30] Sei

I will not permit any further
mistreatment of our guests.

[22:34] Sei

Or my name isn't Seimei.

SIGN [Note: Name based on Onmyoji Seimei Abeno.]

SIGN

[24:15] Gintoki

The next episode...

[24:16] Gintoki

"Not Losing to the Wind."

[24:18] Gintoki

Apparently so, big brother.

SIGN [Just who is the Seimei character who rescued Gin-san and the gang?]

SIGN [Yes, Seimei is you-know-who's older brother! (hint) It's not Kamotaro.]

SIGN [See you next time.]

Revision #1

Created 2024-03-07 20:48:26 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:48:27 UTC by whimsee